

Языковая концептуализация категории пространства (на материале русского и таджикского языков)

Балхова С.Я.

Филиал Московского государственного университета
имени М.В. Ломоносова в городе Душанбе

В статье рассматривается категория пространства, концептуализированная в языковых картинах мира носителей русского и таджикского языков.

Цель статьи – выявление семантической структуры концепта «пространство» в русской и «фазо» в таджикской языковых картинах мира.

Материал и методы. Материалом исследования послужили лексические единицы, выделенные методом сплошной выборки из наиболее распространенных лексикографических источников, в том числе онлайн-словарей.

В ходе исследования были использованы общенаучные методы анализа, синтеза, метод сплошной выборки, моделирования, лексикографической интерпретации, ассоциативного эксперимента и описательный методы.

Результаты и их обсуждение. Определены конститутивные характеристики категории пространства и средства её концептуализации в сознании носителей русского (пространство) и таджикского (фазо) языков. Проанализированы паремиологические фонды языков, включающие единицы с пространственной семантикой.

Методологической основой исследования стало одно из значимых направлений когнитивной лингвистики – лингвокогнитивный подход в исследовании концепта.

Заключение. Концепт «пространство» является одним из базисных, универсальных концептов культуры, как в русской, так и в таджикской лингвокультурологии. Средства объективации концепта в сопоставляемых языках разнообразны: лексические, словообразовательные, паремиологические. В его смысловой структуре актуализируются оппозиции «свой–чужой», «родина–чужбина», «далеко–близко», «верх–низ» и др.

Ключевые слова: антропоцентрическая парадигма, пространство, языковая картина мира, категория концептуализации, концептосфера.

(Ученые записки. – 2023. – Том 38. – С. 179–183)

Language Conceptualization of the Category of Space (Based on the Material of the Russian and the Tajik Languages)

Balkhova S.Ya.

Branch of Lomonosov Moscow State University in Dushanbe

The article considers the category of space conceptualized in the linguistic world pictures of native speakers of the Russian and the Tajik languages.

The purpose of the article is to identify the semantic structure of the concept of "space" in the Russian and "phaso" in the Tajik language pictures of the world.

Material and methods. The research material was lexical units selected by a continuous sampling method from the most common lexicographic sources, including online dictionaries.

In the course of the study, general scientific methods of analysis, synthesis, continuous sampling, modeling, lexicographic interpretation, associative experiment and descriptive methods were used.

Findings and their discussion. The constitutive characteristics of the category of space and the means of its conceptualization in the minds of speakers of the Russian (Space) and Tajik (Phaso) languages are determined. Paremiological funds of the languages are analyzed, including units with spatial semantics.

The methodological basis of the study was one of the significant areas of cognitive linguistics – the linguistic and cognitive approach in the study of the concept.

Conclusion. *The concept of space is one of the basic, universal concepts of culture, both in the Russian and the Tajik linguistic and cultural studies.*

The means of objectification of the concept in the compared languages are diverse: lexical, word-formation, paremiological. In its semantic structure, the oppositions "own-alien", "homeland-foreign land", "far-near", "top-bottom", etc. are actualized.

Key words: *anthropocentric paradigm, space, linguistic picture of the world, category of conceptualization, conceptosphere.*

(Scientific notes. – 2023. – Vol. 38. – P. 179–183)

Антропоцентрическая парадигма предполагает изучение объектов и явлений действительности через призму человека. По словам В.А. Масловой, «...язык не только отражает реальность, но интерпретирует ее, создавая особую реальность, в которой живет человек» [1, с. 11]. В рамках данного исследования нас интересует языковая концептуализация категории пространства в языковой картине мира, и поэтому мы рассматриваем функцию языка, формирующую восприятие пространства, создавая при этом схемы и ориентиры для общения и мышления, что является неотъемлемой и важнейшей частью любой национальной культуры. Язык выполняет не только функции порождения, накопления, хранения и передачи информации, но также формирует сознание человека, то есть формирует национальную концептосферу [2]. Такие лингвисты, как например, Лакофф Джордж и Джонсон Марк в своей работе «Метафоры, которыми мы живём» рассматривали, как язык и метафоры формируют наше понимание пространства [3]. Лера Бородицки (Бородицкая) и Стивен Левинсон изучали, как языковые особенности различных культур влияют на восприятие пространства [4; 5]. Основной целью изучения взаимосвязи между языком и концепцией пространства является понимание того, как языковые структуры отражают и влияют на способы, которыми люди воспринимают и организуют пространственный мир вокруг себя. Эти исследования помогают раскрывать глубокие аспекты культурных различий, когда речь идет о восприятии и выражении пространственных концепций. Актуальность изучения взаимосвязи между языком и концепцией пространства проявляется в нескольких аспектах. Во-первых, это помогает понять, как язык формирует наше мышление и восприятие окружающего мира, что имеет значение для лингвистики и когнитивистики. Во-вторых, такие исследования важны для понимания культурных различий в толковании пространственных понятий, что способствует межкультурному общению. А также это может быть полезным при разработке интерфейсов и технологий, учитывающих разнообразие языковых и культурных аспектов.

Материал и методы. Фактическим материалом послужили различные словарные источники: энциклопедические, толковые, этимологические, синонимические, семантические, фразеологические, словообразовательные словари, словари пословиц и поговорок, переводные двуязычные словари русского и таджикского языков.

Также в работе были использованы материалы Национального корпуса русского языка, Национального корпуса таджикского языка.

В ходе исследования применялись общенаучные методы анализа, синтеза, сплошной выборки, моделирования, лексикографической интерпретации, ассоциативного эксперимента и описательный.

Результаты и их обсуждение. Методологическую базу составили исследования концептов в трудах русских, зарубежных, а также отечественных лингвистов, в рамках направлений: лингвокогнитивного (Е.С. Кубрякова, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Н.Н. Болдырев, Е.В. Рахилина и др.), лингвокультурного (Н.Ф. Алефиренко, С.Г. Воркачев, В.А. Маслова, Г.Г. Слышкин, Г.В. Токарев и др.), когнитивного направления в изучении художественного текста (Л.Г. Бабенко, А.В. Кузнецова и др.), по теории когнитивной лингвистики (Н.Д. Арутюнова, Е.С. Кубрякова и др.), семантических и когнитивных принципов концептуального анализа (С.А. Аскольдов, А.П. Бабушкин, И.А. Стернин и др.), а также работы по изучению языковых картин мира и проблем категоризации мира (Б.А. Серебренников, Ю.С. Степанов, Е.С. Кубрякова, В.Н. Телия, Н.Д. Арутюнова, А.А. Уфимцева, Е.С. Яковлева и др.); в рамках когнитивной семантики (А. Марковский), когнитивной грамматики (Н.Д. Арутюнова), в этнолингвистическом направлении по изучению языковых картин мира (Е. Бартинский, В. Хлебда, Р. Токарски, Я. Анушевич, А. Домбровска, В. Высотчанский, А. Невяра, А. Яновска и др.). Основой нашего исследования послужили труды ученых, положивших начало антропоцентрической парадигме в языкознании, – В. фон Гумбольдта, Л. Вайсгербера, Э. Сепира, Б. Уорфа, А.А. Потебни и др., в лингвокогнитологии – Е.С. Кубряковой, З.Д. Поповой, И.А. Стернина и др., в лингвострановедении – В.Г. Костомарова и др., в лингвокультурологии – В.Н. Телия, С.Г. Воркачева, В.А. Масловой, Г.Г. Слышкина и др., в этнолингвистике – Н.И. Толстого, В.Н. Топорова, В.В. Иванова, Т.В. Цивьян, Е. Бартминьского и др.

Характерной чертой проведенного нами исследования является концентрация внимания на концептуально-семантическом и ассоциативно-семантическом планах концепта «пространство» в русском языке и концепта «фазо» в таджикском языке. Это позволило выявить семантическую структуру, а также языковое отображение через призму его универсальности и национально-культурной специфичности в языковых

картинах мира русских и таджиков. В ходе работы мы определили, что мифологические и философские представления о пространстве нашли отражение в языковом сознании носителей сопоставляемых языков в виде пословиц и поговорок, ассоциаций, а также в авторских художественных текстах. В данной статье мы исследовали категорию пространства с позиции концептуализации в таджикском языковом сознании на всех уровнях языка: лексическом, морфологическом, семантическом и синтаксическом.

Для изучения влияния культуры на концептуализацию пространства в различных языковых контекстах нами были рассмотрены этнографические труды Э. Холла "The Hidden Dimension". В этой работе Холл исследует культурные различия в восприятии и использовании пространства; Р. Бодзо "A Sense of Space: The Gardens of Jean-Paul Beauregard" – исследование культурного влияния на восприятие и использование пространства в садах; Дж. Кэйтеса "Language, Space, and Social Relationships: A Foundational Cultural Model in Polynesia" – этнографическое исследование, раскрывающее взаимосвязь между языком, пространством и социальными отношениями в культуре Полинезии; Т. Инголда "The Perception of the Environment: Essays on Livelihood, Dwelling and Skill" – коллекция эссе, в которых рассматривается взаимодействие между человеком и окружающей средой в различных культурных контекстах; Н. Гудмана "Ways of Worldmaking" – работа, в которой Гудман исследует, как язык и культурные представления формируют взгляд человека на мир и пространство. Проблему соотношения языка и народа, его сознания, мышления, национальной культуры в разных научных парадигмах разрабатывали В. Фон Гумбольдт, А.А. Потеня, Л. Весгербер, Б. де Куртенэ, Э. Сепир, Б. Уорф и др., их идеи продолжили развиваться учеными в области когнитивной лингвистики: Д.С. Лихачевым, А. Вежицкой, Е.С. Кубряковой, В.Н. Телия, Дж. Лакоффом, З.Д. Поповой, И.А. Стерниным, Д.О. Добровольским, З.Е. Фоминой и многими другими. Предметом исследования когнитивной лингвистики является изучение структуры и содержания знаний (объективируемых в языке), полученных в результате познания человеком действительности, особым образом концептуализированных и категоризированных в сознании и языке в соответствии с географическими, культурно-историческими особенностями народов.

Таким образом, категория пространства и ее концептуализация в сознании носителей русского (Пространство) и таджикского (Фазо) языков определяется языковой вербализацией категории пространства в сопоставляемых картинах мира.

Цель нашего исследования видится в выявлении семантической структуры концепта «пространство» в русской и «фазо» в таджикской языковых картинах мира, а также конструктов, реализующих данные компоненты в языковой системе сопоставляемых

языков, в частности на паремиологическом и ассоциативном уровнях. Для достижения поставленной цели мы рассмотрели понятия «пространство» и «фазо» в различных аспектах, как-то:

- мифологическом;
- философском;
- лингвистическом.

Нами была проведена лексикографическая интерпретация центральной лексемы «пространство» и «фазо», обозначающие как сам концепт, так и входящие в состав их синонимических рядов. Материалом для исследования послужили различные словарные источники:

- энциклопедические;
- толковые;
- этимологические;
- синонимические;
- семантические;
- фразеологические;
- словообразовательные словари;
- словари пословиц и поговорок;
- переводные двуязычные словари русского и таджикского языков.

Для решения поставленной цели мы смоделировали лексико-семантические, паремиологические, художественные поля в русском и таджикском языках, определили их границы и выявили их семантические структуры. Посредством метода сопоставительного анализа средств объективации этих концептов, а также выявления общего и различного как в русской, так и в таджикской языковых картинах мира мы составили приблизительный перечень, формирующий определенные классы денотатов. Следующим шагом стало описание структуры ассоциативно-вербального поля «пространство», «фазо» и ассоциативно-паремиологического поля. С целью выявления особенностей русского и таджикского языкового сознания мы провели ряд исследований, направленных на поиск универсальных и специфических национальных особенностей концептуализации пространства в изучаемых языковых картинах мира русского и таджикского народов.

В нашей работе анализировались лексические единицы, выбранные из разноплановых лексикографических источников:

- в русском языке – «Этимологического словаря русского языка» М. Фасмера, «Толкового словаря живого великорусского языка» В.И. Даля, «Русского идеографического словаря» и «Русского семантического словаря» под общей редакцией Н.Ю. Шведовой, «Полного онлайн-словаря синонимов русского языка», «Словаря словообразовательных аффиксов современного русского языка» В.В. Лопатина и И.С. Улуканова, «Сравнительного словаря мифологической символики в индоевропейских языках: Образ мира и миры образов» М.М. Маковского, «Индекс положения русско языка в мире» С.Ю. Камышева и др.;

– в таджикском языке – «Этимологического словаря иранских языков» Д.И. Эдельман, «Словаря таджикского языка» («Фарханги забони тоҷикӣ») М.Ш. Шукурова, В.А. Капранова, Р. Хашима, Н.А. Масуми, «Толкового словаря таджикского языка» («Фарханги тафсирии забони тоҷикӣ») С. Назарзода, А. Сангинова, С. Каримова, «Таджикско-русского словаря» («Фарханги тоҷикӣ ба русӣ») Д. Саймиддинова, С.Д. Холматовой, С. Каримова, «Таджикско-русского словаря» («Лугати тоҷикӣ-русӣ») под редакцией М.В. Рахими и Л.В. Успенской, «Русско-таджикского словаря» («Лугати русӣ-тоҷикӣ») под редакцией М.С. Осими, «Арабско-русского словаря» Х.К. Баранова, «Арабско-русского словаря» («Фарханги арабӣ-тоҷикӣ») С. Сулаймони, «Мудрость трех народов» Я.И. Калонтарова, «Мифов Древнего и раннесредневекового Ирана (зороастризм)» и др. [5–10]. Также в работе были использованы материалы Национального корпуса русского языка, Национального корпуса таджикского языка.

Разработка систематизации способов концептуализации пространства в сопоставительном аспекте в русском, и таджикском языках с психолингвистических, когнитивных и лингвокультурологических позиций имеет несомненную теоретическую ценность как для лингвокультурологии и лингвокогнитологии, так и для современной лингвистики в целом. Практически значимым можно считать проведенный нами сопоставительный анализ репрезентации восприятия пространства русским и таджикским языковым сознанием. Лингвокогнитивные и лингвокультурные черты концепта «пространство», пути его концептуализации языковыми средствами сопоставляемых языков, универсальность в общей системе концептов были выявлены нами на материале различных источников при сравнительно-сопоставительном анализе концепта «пространства» в русской и «фазо» в таджикской картинах мира на всех структурных уровнях языка. Анализ полученных данных позволил декларировать, во-первых, базисность, практически обязательность концепта «пространство» во всех мировых культурах, во-вторых, собирательный характер данного понятия. Также мы утверждаем, что в использование методологического инструментария лингвокогнитивного, лингвокультурологического, этнолингвистического, психолингвистического и других направлений при изучении рассматриваемого концепта существенно дополнит и расширит представление о его семантическом содержании и будет способствовать дальнейшей разработке теоретических аспектов.

Заключение. Концептуализация как процесс структурирования знаний об окружающем мире в сознании человека и как результат этого процесса выражается в определении набора когнитивных признаков какого-либо явления действительности, которые позволяют человеку хранить в сознании и пополнять новой информацией понятия и представления о них.

Когнитивные категориальные признаки объективированы разноуровневыми языковыми единицами, номинирующими эти понятия. В сложной многослойной структурной организации концепта «пространство» находят отражение древние мифологические, философские, научные представления, которые репрезентируются на номинативном (согласно данным лексикографических источников), ассоциативном (согласно результатам эксперимента) и метафорическом уровнях.

Концепт «пространство» является одним из базисных, сущностных концептов культуры как в русской, так и в таджикской лингвокультурологии. Номинативами концепта «пространство» в русском языке является слово пространство, а в таджикском – фазо.

Номинативное поле макроконцепта «пространство», вербализующее основные характеристики концепта разноуровневыми языковыми средствами, включает семантические объединения: лексико-семантическое поле «пространство», паремиологическое поле с художественной концептуализацией пространства, а также ассоциативно-вербальное поле, которые имеют сложную тематическую структуру и характеризуются разветвленными системными гиперо-гипонимическими отношениями.

В структуре макроконцепта «пространство» выделяется ядерная и периферийные зоны, дифференцированные на ближнюю, дальнюю и крайнюю периферии, между которыми нет четко очерченных границ, при этом область дальней периферии не ограничена каким-либо конечным числом контекстов или смысловых групп. Полевая организация концепта, а также разграничение и наполняемость его отдельных областей условны и неоднозначны.

Средства объективации концепта в сопоставляемых языках разнообразны: лексические, словообразовательные, паремиологические, особенности их функционирования, в том числе ассоциативные и другие текстовые связи, составляют основу национально-культурной специфики представления концепта «пространство». В его смысловой структуре актуализируются оппозиции «свой–чужой», «родина–чужбина», «далеко–близко», «верх–низ» и др.

Анализ паремиологического фонда языка, включающего единицы с пространственной семантикой, который составляет интерпретационное поле концепта, характеризующее пространство с позиции места, времени, движения, направления, позволяет определить особенности национального менталитета, этнокультурные стереотипы, а также национальную специфику исследуемых языковых картин мира.

На современном этапе развития языка одним из значимых направлений когнитивной лингвистики является лингвокогнитивный подход в исследовании концепта, который также предполагает описание концепта «пространство» на материале текстов художественных произведений классической и современной литературы, что позволяет выявить когнитивные

признаки концепта, отражающиеся в культурных доминантах и определяющие специфику национально-менталитета в русском и таджикском языках.

Представление о языковом сознании носителей разных языков можно получить с помощью метода ассоциативного эксперимента, который позволяет выявить ассоциативные реакции испытуемых на слова-стимулы, являющиеся отражением национально-культурных особенностей восприятия окружающей действительности сквозь призму национальных картин мира – образов сознания того или иного народа. Анализ фрагментов ассоциативно-вербальных полей русского, польского и таджикского языков определяет особенности этнического мироощущения и мировоззрения через призму национального языкового сознания.

Литература

1. Маслова, В.А. Лингвокультурология / В.А. Маслова. – М.: Изд. центр «Академия», 2001. – 208 с.
2. Маслова, В.А. Коммуникативное пространство как важнейшая категория когнитивной лингвистики и лингвокультурологии / В.А. Маслова // Вестн. РУДН. Сер.: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2017. – Т. 8, № 1. – С. 17–23.
3. Лакофф, Д. Метафоры, которыми мы живем / Д. Лакофф, М. Джонсон // Теория метафоры. – М., 1990. – С. 387–415.
4. Boroditsky, L. Metaphoric Structuring: Understanding time through spatial metaphors / L. Boroditsky. – Cognition, 2000. – № 75(1). – P. 1–28.
5. Levinson, S.C. Space in language and cognition: explorations in cognitive diversity / S.C. Levinson. – Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
6. Wallace, A. Hidden Dimensions: The Unification of Physics and Consciousness / A. Wallace. – Columbia Series in Science and Religion, 2010. – 176 p.
7. Giovanni, B. Language, Space, and Social Relationships: A Foundational Cultural Model in Polynesia / B. Giovanni. – Cambridge University Press, 2009. – 396 p.
8. Телия, В.Н. О методологических основаниях лингвокультурологии / В.Н. Телия // Логика, методология, философия науки: тез. докл. XI Междунар. конф. – М.: Обнинск, 1995. – С. 106–108.
9. Индекс положения русского языка в мире / под ред. С.Ю. Камышевой. – М.: Гос. ин-т русского языка им. А.С. Пушкина, 2013. – Вып. 3. – 70 с.
10. Калонтаров, Я.И. Мудрость трёх народов / Я.И. Калонтаров. – Душанбе: Изд-во «Адиб», 1989. – 432 с.

Поступила в редакцию 20.11.2023